

Vorwort

Der zweite Band der Sammlung französischer Sologesänge für hohe Stimme und Orgel legt erneut einen Schwerpunkt auf verschiedene Marienlieder (*Ave Maria, Salve Regina, Ave maris stella*), daneben aber auch auf Gesänge zur Eucharistie (*Tantum ergo, O salutaris hostia, Ave verum*), die sich alle sowohl im liturgischen Rahmen wie auch im Konzert einsetzen lassen.

Neben bekannten Komponisten wie César Franck, Gabriel Fauré, Camille Saint-Saëns und Charles Gounod, die sich in den verschiedensten Werkgattungen einen Namen gemacht haben, kommen erneut einige Titularorganisten großer Pariser Kirchen – etwa Ste-Clotilde, St-Roch, St-Thomas d'Aquin – zu Wort und Gehör, namentlich Paul Fauchey und Samuel Rousseau. Zahlreiche Lehrer-Schüler-Beziehungen verbinden die Komponisten dieses Bandes darüber hinaus: Fauré lernte zuerst an der École Niedermeyer bei deren Gründer und wurde dann nach dessen Tod von Saint-Saëns unterrichtet, bei dem später dann Fauchey studierte. Saint-Saëns selbst war wie auch César Franck Schüler von Benoist am Pariser Conservatoire, und Rousseau lernte bei Franck, war also Benoist-Enkelschüler.

Jules Grison, in einem kleinen Ort in den Ardennen geboren, wurde an der Maîtrise de la Cathédrale de Reims ausgebildet und folgte dort mit 21 Jahren seinem Vater in der Position als Kathedralorganist, die er bis zu seinem Tode innehatte. In dieser Zeit trat er auch als Komponist in Erscheinung, wobei der Schwerpunkt erwartungsgemäß auf der Orgelmusik lag.

Mélanie Bonis, die ihre Werke unter dem Künstlernamen Mel Bonis veröffentlichte, studierte u.a. zusammen mit Pierné, Chausson und Debussy am Pariser Conservatoire, nachdem César Franck ihren Eltern empfohlen hatte, ihr Talent zu fördern. Sie schuf über 300 Werke, die in letzter Zeit wiederentdeckt und häufig aufgeführt werden. Dazu gehören auch 25 geistliche Vokalwerke, die im Alter entstanden.

Wie im ersten Band der Sammlung sind alle zehn Sologesänge für hohe Stimme, also Sopran oder Tenor, angelegt. Verschiedene zeitgenössische Sammelbände und Einzeldrucke dienten als Vorlagen für diese Edition, wobei offensichtliche Fehler und Inkonsistenzen in den Quellen (v.a. bei der Artikulation) stillschweigend verbessert wurden. Zusätze der Herausgeberin wurden in Form von eckigen Klammern und gestrichelten Bögen kenntlich gemacht.

Der Dank der Herausgeberin geht an Hans Peter Reiners und Andreas Willscher für wertvolle Literaturhinweise.

Mögen die Stücke auch dieses Bandes mit ihrem (spät-)romantischen Wohlklang und ihrer großen Ausdruckskraft zur Bereicherung des gottesdienstlichen und konzertanten Repertoires vieler Sängerinnen und Sänger beitragen.

Bonn, im Mai 2024

Eva Gruhn

Préface

Le second fascicule de la collection de chants solos français pour voix haute et orgue fait la part belle une fois de plus à de différents chants mariaux (*Ave Maria, Salve Regina, Ave Maris Stella*), mais aussi à des chants liturgiques dévolus à l'Eucharistie (*Tantum Ergo, O Salutaris Hostia, Ave Verum*), chants qui peuvent intervenir aussi bien dans le cadre liturgique que dans le concert.

A côté de compositeurs réputés comme César Franck, Gabriel Fauré, Camille Saint-Saëns et Charles Gounod, qui se sont forgé une réputation dans les types d'œuvres les plus diverses, apparaissent à nouveau quelques organistes titulaires de grandes tribunes parisiennes comme Sainte-Clotilde, Saint-Roch, Saint Thomas d'Aquin, s'exprimant par la parole et le son, en l'occurrence Paul Fauchey et Samuel Rousseau. De nombreux liens professeur-élève lient de plus les compositeurs figurant dans ce volume: Fauré a appris tout d'abord à l'Ecole Niedermeyer auprès de son fondateur et fut formé après le décès de celui-ci par Saint-Saëns, auprès duquel Fauchey a étudié par la suite. Saint-Saëns lui-même tout comme César Franck était élève de Benoist au conservatoire de Paris, et Rousseau apprit auprès de Franck et était donc élève « petit-fils » de Benoist.

Jules Grison, né dans une petite localité des Ardennes, a été formé à la Maîtrise de la Cathédrale de Reims et prit là-même, à l'âge de 21 ans, la succession de son père à la tribune de la Cathédrale, poste qu'il garda jusqu'à son décès. En ce temps il se révéla aussi en tant que compositeur, surtout dans le domaine de la musique d'orgue comme il fallait s'y attendre.

Mélanie Bonis qui publia ses œuvres sous le nom d'artiste Mel Bonis, étudia en même temps que Pierné, Chausson et Debussy au Conservatoire de Paris sur recommandation de César Franck qui avait conseillé à ses parents de stimuler le talent de la jeune femme. Elle a créé plus de 300 œuvres qui sont redécouvertes ces temps derniers et exécutées publiquement en de nombreuses occasions. En font aussi partie 25 œuvres vocales religieuses composées pendant la période de vieillesse.

Comme dans le premier fascicule, tous les dix chants solos sont destinés à une voix haute, donc soprano ou ténor. Des volumes collecteurs contemporains et des pièces isolées ont servi de bases de départ à cette édition tout en corrigeant des erreurs évidentes et des inconséquences dans les sources (entre autres dans l'articulation) ont été écartées en toute discrétion. Des ajouts de l'éditrice figurent sous forme de crochets et d'arcs de liaison en pointillés.

Des remerciements de la part de l'éditrice vont à Hans Peter Reiners et Andreas Willscher pour de précieux conseils en matière de littérature.

Puissent les pièces de ce fascicule contribuer à l'enrichissement du répertoire liturgique et concertant des cantatrices et des chanteurs grâce à leur agréable sonorité (post-) romantique et leur profonde expressivité.

Bonn, en mai 2024

Eva Gruhn

Traduction: Robert Sigwalt

Tantum ergo

César Franck
1822–1890

Andantino quasi lento

hohe Stimme

Andantino quasi lento

Orgel

7

Sti.

Org.

14

dolce

Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur

dolce

Org.

Salve Regina

op. 67,1

Gabriel Fauré, 1895
1845–1924

Quasi adagio ♩ = 66

dolce

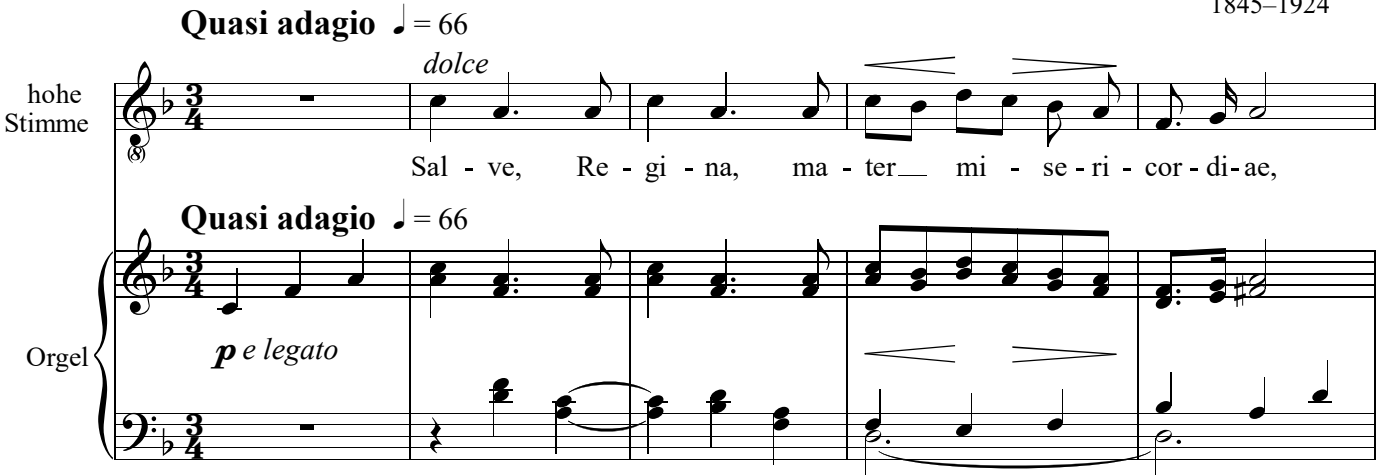
hohe Stimme

Sal - ve, Re - gi - na, ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,

Quasi adagio ♩ = 66

p e legato

Orgel



6

Sti.

sempre dolce

vi - ta, dul - ce - do et spes no - stra, sal - ve. Ad te cla -

Org.

sempre p



11

Sti.

ma - mus, ex - su - les fi - li - i E - vae. Ad te su - spi - ra - mus, ge -

Org.





Pater noster

G.: Bourdon 16', R. acc.

R.: Jeux doux 8'

Péd.: Bourdon 16', 8'

Charles Gounod

1818–1893

Moderato maestoso *bien chanté*

hohe Stimme

Orgel

Pedal

no - ster, qui es in cae - lis: san - cti - fi -

ce - tur no - men tu - um; ad - ve - ni - at re - gnum

p *legato* *p sost.* *cresc.* *mf* *p*

Ave verum

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten



Paul Fauchey
1858–1936

Andantino

hohe Stimme

Orgel

p *cresc.*

[Man.]

6 *legato*

Sti.

A - ve, ve - rum cor - pus, - na - tum de - Ma -

Org.

p legato

[Ped.]

12 *cédez* *[a tempo]*

Sti.

ri - a, de - Ma - ri - a vir - gi - ne, - ve - re pas - sum, ve - re

cédez *[a tempo]*

Org.

[a tempo]

* *Stichnoten vom Komponisten*



Ave Maria

Abraham Louis Niedermeyer
1802–1861

Andante maestoso ♩ = 72

hohe Stimme

Manual

Pedal

7

Sti.

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus

Man.

Ped.

13

Sti.

te - cum, Do - mi - nus te - cum, *dolce* be - ne - di - cta tu

Man.

Ped.

Ave maris stella

Samuel Rousseau
1853–1904

Quasi adagio

Orgel

Org.

Sti.

12

A - ve, ma-ris stel - la, De - i ma-ter

Org.

Sti.

18

al - ma at - que sem-per vir - go, fe - lix cae - li por - ta.

Org.



Ave Maria

Camille Saint-Saëns
1835–1921

Andantino

Orgel *dolce* *pp*

8

17

Sti. A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a, gra - ti - a

Org. [Ped.] [Man.]

24

Sti. ple - na, gra - ti - a ple - na, gra - ti - a, gra - ti - a ple -

Org.

31

Sti. na, Do - mi - nus te - cum, be - ne - di - cta tu in mu - li -

Org. *pp*

O salutaris hostia

 Jean Baptiste Jules Grison
 1842–1896

Andantino

hohe Stimme

Orgel

Andantino

p

[Ped.]

5

Sti.

Org.

p

O sa-lu-ta - ris

p ben legato

[Man.]

10

Sti.

Org.

ho - sti-a, quae cae-li pan - dis o - sti-um, o sa-lu-ta - ris

14

Sti.

Org.

ho - sti-a, quae cae - li pan - dis o - sti-um, quae cae - li

il basso ben legato

O salutaris hostia

François Benoist
1794-1878

Andante moderato

hohe Stimme

Andante moderato

O sa - lu - ta - ris

Orgel

p

7

Sti.

ho - sti - a, quae cae - li pan - dis o - sti - um,

Org.

13

Sti.

bel - la pre - munt ho - sti - li - a; da ro - bur,

Org.

19

Sti.

fer au - xi - li - um, da ro - bur, fer au - xi - li - um,

Org.

mf

Inhalt

César Franck: Tantum ergo	3
Gabriel Fauré: Salve Regina op. 67, 1	6
Charles Gounod: Pater noster	9
Mélanie Bonis: O salutaris hostia	14
Paul Fauchey: Ave verum	16
Abraham Louis Niedermeyer: Ave Maria	20
Samuel Rousseau: Ave maris stella	25
Camille Saint-Saëns: Ave Maria	29
Jean Baptiste Jules Grison: O salutaris hostia	34
François Benoist: O salutaris hostia	39

Glossar

G. (Grand Orgue)	Hauptwerk
R. (Récit)	Schwellwerk
ajoutez	hinzufügen
bien chanté	ausdrucksvoll
Bourdon	Gedackt
Flûtes	Flöten
Gambe	Streicher
Jeux doux	sanfte/leise Register
en dehors	hervortretend
suivez	folgen
(sans) Tirasses	(ohne) Pedalkoppel
Voix célestes	Streicherschwebung